

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: La pierre des sauvages
Autor: Pont, Armin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045133>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*É byin l'é chin kyé vó je chouétó
ën sti tin dé Pakyé dé cha.i métré
ché amour outor dé vó pô kyé tui
fou kyé vó vadé récontra poouéchon
ressoussita dä vya veretabla kyé vén
dou Boun Djyo.*

C'est ce que je vous souhaite pour ce temps de Pâques : savoir mettre l'amour autour de vous pour que tous ceux que vous rencontrerez puissent ressusciter de la véritable vie, celle qui vient de Dieu.

LA PIERRE DES SAUVAGES

Armin Pont, Anniviers, patois de Saint-Luc (VS)

La pirra di charvazo

*La pirra di charvazo, plouanntâyé
èn terra damonn Löc, liè fêndouâyé
èn tré mouèr. Dionn qué liè ahöcté
portäyé pèr lo Dièblho, chtèc volièvè
la précépéta chöc lo vélazo po pönec
lè j'abétan à coja dè lör avarécé.*

*L'incöra d'adonn, bong priré, po
prèjarva lo vélazo l'a orgamézia öna
processiong ma lé Dièblho li dét :
« Ché tö trouvè prèmiè vô ön homo
jösto io mé rètério cheing férè dé mâ
à niöng, quouéing doujè-tét chè crirè
jöchto ? »*

*Lé Dièblho li rèprozè d'ai öng cö
roba quaquè grang dè blouha in
tracommèn öng tsang. « Lè véré,
li rèfon adonn l'incöra, iayo fang
yé mézia quaquè grang, ma öngcö
arrèva ö vélazo, yè atsetta öng pang,
yé donna la mitcha ö prppriètèrè dö
tsang é l'atra mitcha i pöro. »*

La pierre des sauvages

La pierre des sauvages, partagée en trois morceaux, est plantée dans le sol au-dessus de Saint-Luc.

On dit qu'elle fut apportée là par le Diable. Il voulait la précipiter sur le village pour punir les habitants de leur avarice.

Le curé d'alors, un bon prêtre, organisa une procession pour conjurer le mauvais sort. « S'il se trouve un seul homme juste parmi vous, dit le Diable, je me retirerai sans faire de mal à personne, mais qui oserait se croire juste ? »

Le curé fait quelques pas et le Diable lui reproche d'avoir une fois pris des grains de blé en traversant un champ. « Oui, répond le curé, c'est vrai. J'avais faim et j'ai mangé quelques grains. Mais, une fois arrivé au village, j'ai acheté un pain. J'ai donné la moitié au propriétaire du champ et l'autre moitié aux pauvres. »

Sur ces mots, le Diable s'éloigna et le village fut sauvé.